

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ**

**116 East Illinois Avenue**

**PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR

(224) 801-1907 e-mail: [ymendyuk@gmail.com](mailto:ymendyuk@gmail.com)

ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS

(847) 991-0820 e-mail: [frmykhailo@att.net](mailto:frmykhailo@att.net)

FR. ANDRII KUZNIAK

(312) 614-9225

Web page: [icshrine.org](http://icshrine.org)

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine

YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**23ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ  
16 ЛИСТОПАДА, 2025**

**ГЛАВА УГКЦ: ДЯКУЄМО НАШИМ ОСВІТЯНАМ, ЩО НЕ ПОКИНУЛИ  
УКРАЇНУ. БУТИ ВЧИТЕЛЕМ ПІД ЧАС ВІЙНИ — ГЕРОЇЗМ**



Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав звернувся з особливим словом до освітян України, назвавши їхню працю в умовах війни «національним героїзмом». 12 листопада в Бучачі, наприкінці Літургії з нагоди 30-річчя відновлення діяльності Бучацького лицю імені святого Йосафата, Глава Церкви подякував вчителям за їхню мужність, вірність покликанню та служіння українським дітям.

Предстоятель нагадав про тривожні висновки, озвучені під час Синоду Єпископів УГКЦ у Зарваниці минулого року. За офіційною статистикою, 250 тис. українських дітей не вміють ні читати, ні писати. «Ми думали, що неграмотність — це щось, що залишилося вже далеко у ХХ столітті. Виглядає, що ні», — зауважив Блаженніший Святослав.

Предстоятель поділився досвідом недавньої розмови з учителями із Кропивницького: «Вони мені кажуть: найближче навчання тільки дистанційно, онлайн. І в нас вимикають світло дві години через одну або одну через дві».

Особливо болюча ситуація з дітьми, які через пандемію коронавірусу та війну ніколи не мали досвіду звичайного навчання. «Ми сьогодні маємо учнів середніх шкіл, дівчат і хлопців, які вчаться в п'ятому класі, але ніколи ще не були у школі», — зауважив Глава УГКЦ. Ці діти не знають, «що означає сидіти за партою, мати перед собою свого учителя, а поруч — свого приятеля, свого однолітка, з яким можна зростати і вчитися».

*(продовження на ст. 3)*

## 23RD SUNDAY AFTER PENTECOST

### NOVEMBER 16, 2025

#### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (17го до 23го листопада, 2025)

#### ORDER OF SERVICES (November 17<sup>th</sup> to 23<sup>rd</sup>, 2025)

Понеділок – Mon 17	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Вівторок – Tues. 18	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
Середа – Wed. 19	8:00 A.M.	Colby, Hope, Caden, Colson – Luba Lukomskyj
	7:00 P.M.	Health of ill parishioners
Четвер – Thurs. 20	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
П'ятниця – Fri. 21	ВХІД В ХРАМ БОГОРОДИЦІ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ ENTRANCE INTO TEMPLE OF THE MOTHER OF GOD	
	8:00 A.M.	for our parishioners
	7:00 P.M.	Rev. Mykhailo Kuzma – Luba Lukomskyj
Субота – Sat. 22	9:00 A.M.	Peace in Ukraine
		Special Intention
		Sanctification of clergy
	6:00 P.M.	VESPERS / ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sunday 23	8:00 A.M.	parishioners
	10:00 A.M.	Sanctification of clergy
	12:00 A.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

#### ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

November 9 / 9 листопада – \$4,442.00

Св. Архистратига Михаїла / Feastday of St. Michael the Archangel - \$1,169.00

Priest Pension & Additional Obligations - \$2,275.00

Кава і вареники/ Coffee and varenyky - \$1,055.00

Гала Бенкет / Gala Banquet (net profit) - \$63,459.00

Збірка на іконографію / Paddle Raise for iconography - \$15,550.00 (included in net profit)

Жертви на Іконографію / Donations for Iconography (to date) : \$67,997.00

Donations can be made on the website or by Zelle [ICPALATINE@GMAIL.COM](mailto:ICPALATINE@GMAIL.COM)

#### CONTEMPLATE MY WOUNDS

**Meditation:** In the evening, I saw the Lord Jesus upon the cross. From His hands, feet, and side the Most Sacred Blood was flowing. After some time, Jesus said to me, **All this is for the salvation of souls. Consider well, My daughter, what you are doing for their salvation.** I answered, "Jesus, when I look at Your suffering, I see that I am doing next to nothing for the salvation of souls." And the Lord said to me, **Know, My daughter, that your silent day-to-day martyrdom in complete submission to My will ushers many souls into heaven. And when it seems to you that your suffering exceeds your strength, contemplate My wounds, and you will rise above human scorn and judgment. Meditation on My Passion will help you rise above all things** (*Diary*, 1184).

**My Prayer Response:** Inspire me, Lord Jesus, to consider what I can do for the salvation of souls. Teach me to contemplate the wounds of Your Passion and rise above human scorn and judgment.

(продовження з ст. 1)

За словами Блаженнішого Святослава, 75% дітей України сьогодні просто не здатні вчитися, бо перебувають у постійному стресі. «І тому їх мотивувати до вивчення тих чи тих шкільних уроків, предметів — це треба бути віртуозом», — зазначив він.

Предстоятель повідомив, що УГКЦ активно шукає шляхи підтримки української школи. «Що потрібно від Церкви? Підтримати наших вчителів, бути поруч із ними», — зауважив він, згадавши про капеланство у школах.

Звертаючись до учнів Буцацького ліцею, Глава УГКЦ наголосив: «Хлопці, знаєте, що ви справді маєте надзвичайні, я би сказав, п'ятизіркові умови для того, щоб добре вчитися. Не марнуйте цього дару, бо це дар Божий серед війни. Інші хлопці, ваші однолітки в інших містах України, навіть у Києві, тієї можливості не мають. Цінуйте це».

На завершення Блаженніший Святослав висловив глибоку вдячність українським освітянам: «Ми сьогодні вдячні нашим освітянам за те, що не покинули Україну, не поїхали за кращими зарплатами десь далеко на Захід, а героїчно, відважно є поруч з українськими учнями. І діляться з ними не тільки знанням, а й серцем».

*Департамент інформації УГКЦ*

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА:** о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Любу Лукомську, Євгенію Яхнів, Джекі Мишкіевич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Реймонд А., Галю Павлюк, Орисю Йодер, Дениса Нолан, Марії Дал, Івася Коцура і за всіх недужих.

**PLEASE PRAY FOR:** Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Luba Lukomskyj, Betty Jachniw, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Raymond A., Helen Pawluk, Orysia Yoder, Denis Nolan, Mary Dahl, Evash Kocur and all in need of our prayers.

## ПАРАФІЯЛЬНІ ОГолоШЕННЯ

1. Кожного тижня молимося за духовенство нашої єпархії. Просимо пам'ятати в молитві о. Миколу Довжука.
2. Просимо кожного дня молитися за українських воїнів. При виході з церкви є аркуші намірень на Сл. Божі: За здоров'я; За пропалих безвісті і за упокій загиблих. Просимо вписати імена ваших рідних ми поставимо на Престоли і будемо додавати намірення на кожній Святій Літургії.
3. Заняття дітей то першої сповіді кожної неділі о 10:45 в СУМі.
- 23го листопада о 4й год. Відзначення Голодомору в Holy Name Cathedral. Дуже заохочуємо до участі.
4. 18 листопада Парафіяльна Рада о 6:00 год.
5. 20 листопада відзначається всесвітній день дитини. З ініціативи Союзу Українок Америки та за підтримки Патріярха Святослава о .....вечора в нас відбудеться дитяча молитва "діти моляться за дітей." За загиблих, поранених, викрадених в росію та переселених дітей України. Запрошуємо до участі.
6. 21го листопада празник Введення в Храм Пресв. Богородиці. Сл. Божі о 8:00 ранку та 7:00 вечора. В четвер о 6:00 вечора Вечірня з литією.
7. Комісія у справах родини і мирян єпархії Св. Миколая щиро запрошує всіх кому не байдуже майбутнє Церкви у діаспорі взяти участь у чергових Духовних посиденьках які цього разу пройдуть під назвою «Чому Церква втрачає молодь?» . Зустріч відбудеться о 6-тій год вечора (після вечірньої) в суботу 22-го листопада під церквою Св. Йосипа Обручника на Камберланд. У рамках цієї зустрічі будуть представлені результати нещодавнього однойменного онлайн-опитування «Чому Церква втрачає молодь?». В програмі слово матимуть представники нашого духовенства і молоді. Опісля перереві з кавою та солодким, буде можливість задати та обговорити ваші наболілі питання.
8. 23 листопада о 4:00 вечора відбудеться відзначення Голодомору в Holy Name Cathedral. Дуже заохочуємо до участі.

9. 14 грудня наш парафіяльний празник. 10:00 ранку Архиєрейська Св. Літургія та освячення Святилищних Ікон. Третьої Літургії не буде. О 12:00 святочний обід в СУМі. Четверта Літургія о 4:00 вечора без змін.

10. Протягом тижня з понеділка по п'ятницю Сл. Божа о 8:00 ранку. В суботу Сл. Божа о 9:00 ранку. Вечірня в суботу та навечір'я свят о 6:00 вечора.

11. Після кожної Святої Літургії запрошуємо на каву та перекуску під церквою. Також можна купити заморожені вареники.

## PARISH ANNOUNCEMENTS

1. Each week we pray for the clergy of our eparchy. Please remember Fr. Mykola Dovzhuk in your prayers.

2. Please pray every day for the Ukrainian soldiers. At the church entrance you will find intention slips for Divine Liturgy: For health; For the missing; For the repose of the deceased. Write the names of your loved ones, and we will place them on the Altar and include them at every Liturgy.

3. First Confession classes for children are every Sunday at 10:45 AM in the SUM building.

4. The Parish Council meets on **November 18** at 6PM

5. Friday **November 21** — Feast of the Entrance of the Mother of God into the Temple. Divine Liturgies at 8:00 AM and 7:00 PM. Great Vespers with Lytia on Thursday November 20th at 6:00PM.

6. November 23 at 4:00 PM – Holodomor Commemoration at Holy Name Cathedral. Please attend.

7. December 14 — Parish Feast Day:

- 10:00 AM — Hierarchical Divine Liturgy and blessing of the Sanctuary Icons
- No third Liturgy.
- 12:00 PM — Festive parish dinner in the SUM Hall
- 4:00 PM Liturgy as usual

8. Weekly schedule: Mon–Fri: Liturgy at 8:00 AM, Saturday: Liturgy at 9:00 AM Saturday evening and feast-day eve: Vespers at 6:00 PM

9. After each Divine Liturgy, everyone is invited for coffee and refreshments downstairs. Frozen varenyky are also available for purchase.

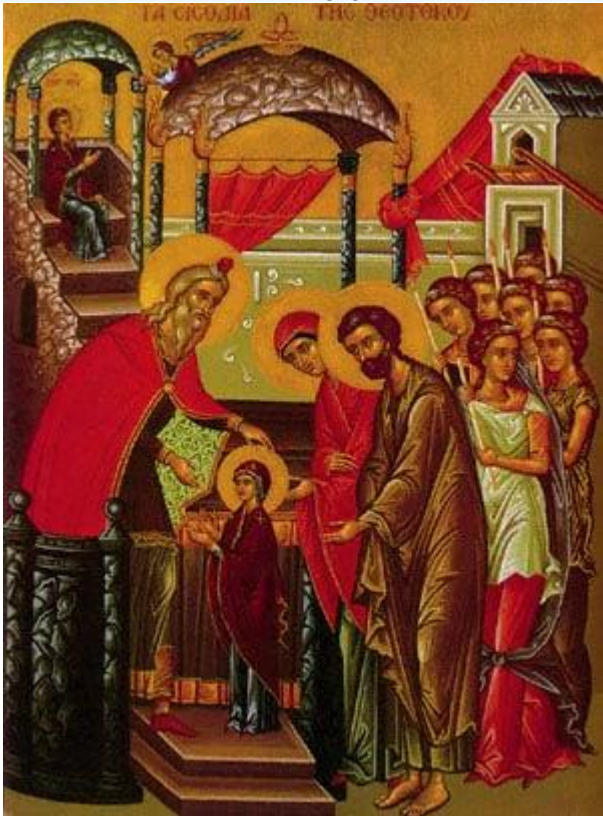
## ВХІД ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ ДО ХРАМУ

21 листопада

За переданням Церкви, Пресвяту Богородицю було принесено до Храму у віці трьох років, де вона була освячена Богові та провела свої дні до віку чотирнадцяти чи п'ятнадцяти років; а потім, як зріла дівчина, за загальною згодою священників (оскільки її батьки відійшли у вічність приблизно три роки тому), вона була заручена з Йосифом.

Тропар: Сьогодні є прелюдія до Божого задоволення і проголошення спасіння людини. Діва явно являється в храмі Божому і передвіщає Христу всім. Нехай і ми голосно покличемо до неї: «Радуйся, здійснення промислу Творця!»

Кондак: Сьогодні, найбільш чистий храм Спасителя, дорогоцінна шлюбна палата і Діва, святиня Божа, входить до дому Господнього, приносячи благодать Святого Духа. Ангели Божі славлять її. Вона є небесним скинієм.



# THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS INTO THE TEMPLE

November 21

According to the tradition of the Church, the Theotokos was brought to the Temple at three years of age, where she was consecrated to God and spent her days until she was fourteen or fifteen years old; and then, as a mature maiden, by the common counsel of the priests (since her parents had reposed some three years before), she was betrothed to Joseph.

**Apolytikion** Today is the prelude of God's pleasure and the proclamation of man's salvation. The Virgin is clearly made manifest in the temple of God and foretells Christ to all. Let us also cry out to her with mighty voice, "Hail, fulfillment of the Creator's dispensation."

**Kontakion** Today, the most pure temple of the Savior, the precious bridal chamber and Virgin, the sacred treasure of God, enters the house of the Lord, bringing the grace of the Divine Spirit. The Angels of God praise her. She is the heavenly tabernacle.

## THE GATES OF HADES

We often have wondered about it, and perhaps received our answer a few weeks back, upon reading a book called *Bloodline Deliverance*.

The issue?

What Jesus meant in *Matthew 16:18* when He proclaimed, "*I also say to you that you are Peter, and upon this rock I will build My Church; and the gates of Hades will not overpower it.*"

What was meant by the "gates of Hades [or hell]"? How could "gates" attack us?

The explanation from Mike and Andrea Brewer, authors of the aforementioned book, is that when it comes to evil, Jesus is telling us that we have the power; that we are on the offensive; that we are tasked with busting down and defeating those "gates."

Most interpret "Hades" as meaning the place of the dead and sin or darkness. In short, evil.

"Archaeological evidence supports that Jesus was speaking near a massive rock face with a cave the pagans called 'the Gates of Hades,' notes a scholar. "It was a shrine to Pan, the Greek god of nature and fertility, where sacrifices were thrown into a deep chasm thought to reach the underworld. So Jesus' words—'upon this rock I will build my Church' — may have been delivered while standing before that rock and cave, turning a pagan image of death and fear into a declaration of victory and life."

In the ancient world, "gates" symbolized power, authority, and defense. City gates were where leaders sat to make judgments, where armies entered or were held back, and where a city's strength was tested. So "the gates of hell (Hades)" doesn't mean literal doors in the underworld but a poetic image representing the power of death, or the forces of evil, persecution, and destruction.

Evil and demonic forces will not succeed in destroying the community of believers.

**As the authors explain**, "Another theological key to further understand what Jesus said in this declaration is to recognize that it is the gates of Hades that will not prevail. Gates are not offensive weapons but are defensive structures.

"In ancient Israel, gates served as the single most important element of defense against attacking enemy forces as they were located within the exterior walls of the city, granting or closing access. The prophet Jeremiah described a terrifying reality of a city 'that has no gates or bars.' Isaiah further adds that a city is strong only when it is able to 'turn back the battle at the gate.'

"*In this context, then*, the gates of the underworld are no match for the advancing Kingdom of God through the declaration of war from Jesus. Their gates will ultimately fail."

**Hades was an ancient demon-god** and in this cosmological worldview, the Kingdom of God is the aggressor.

It's worth repeating. For it drastically shifts the understanding, from anxiously (and often timidly) awaiting the next demonic attack from the enemy in a purely defensive posture. This is

instead seeing the Church now on the front lines, launching an assault by the words of Jesus against *every evil deity and inimical god*, that such "gods" not prevail.



"Every demonic deity and hostile god is now under attack and will not prevail," they write. "Every realm in the ancient cosmological structure is now involved and actively engaged in this battle."

That means Zeus and Apollo and Jupiter and Neptune but also New Age and witchcraft and yoga, astrology, and Tarot cards.

In Athens is Mars Hill [*to the left*] at the foot of the Acropolis. It is a metaphor for our time.

It was there—at the "gate"—that Saint Paul first preached the real God.

It is there, too, that you find: rock.

## OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

***"Medjugorje is the spiritual center of the world"***

Dear Family of Mary!

The October 25, 2025 Message:

**"Dear children! The Most High in His goodness gave me to you to lead you on the way of peace. Many have responded and are praying, but there are many creatures who do not have peace and have not come to know the God of love. Therefore, little children, pray and love, create prayer groups to encourage each other to the good. I am with you and am praying for your conversion. Thank you for having responded to my call." (With Ecclesiastical approval)**

Again today, I want to share some messages in which Our Lady tells us she is with us!

I need to know that she is with me. My need for Mother Mary is growing each day. I think this is a good thing!!

Some quotes are just one sentence from a message, but some are the whole message! Why? I just couldn't leave

anything out!!

She said to us:

**"I am with you and I love you with the immeasurable love of Jesus."** 11/25/91

**"I am with you and I desire to take you into my heart and protect you, but you have not yet decided. Therefore, dear children, I am seeking for you to pray, so through prayer you would allow me to help you."** 01/25/92

**"I am with you and your suffering is also mine."** 04/25/92

**"Dear children! Today also I invite you to prayer, a prayer of joy so that in these sad days no one amongst you may feel sadness in prayer, but a joyful meeting with God His Creator. Pray, little children, to be able to come closer to me and to feel through prayer what it is I desire from you. I am with you and each day I bless you with my maternal blessing so that Our Lord may fill you abundantly with His grace for your daily life. Give thanks to God for the grace of my being able to be with you because I assure you it is a great grace. Thank you for having responded to my call."** 07/25/92

Have a blessed weekend!! Let's pray, pray, pray this weekend and draw closer to Our Mother who is with us!

*In Jesus, Mary and Joseph,*

*Cathy Nolan*

*Mary [TV.TV](http://TV.TV)*

16	Нд	Неділя 23-тя по Зісланні Святого Духа. Св. ап. і єв. Матей Літ. — Ряд.: Ап. Еф. 220 зач.; 2, 4–10 Єв. Лк. 38 зач.; 8, 26–39
17	Пн	Св. Григорія, єп. Неокесарійського, чудотворця Ап. I Сол. 267 зач.; 2, 20–3, 8 Єв. Лк. 59 зач.; 11, 29–33
18	Вт	Св. мч. Платона і Романа Ап. I Сол. 268 зач.; 3, 9–13 Єв. Лк. 60 зач.; 11, 34–41
19	Ср	Св. прор. Авдія Св. мч. Варлаама Ап. I Сол. 269 зач.; 4, 1–12 Єв. Лк. 61 зач.; 11, 42–46
20	Чт	Бл. прп. Йосафати Гордашевської Прп. Григорія Декаполіта Бл. свщмч. Йосафата Коциловського Літ. — Ряд.: Ап. I Сол. 271 зач.; 5, 1–8 Єв. Лк. 62 зач.; 11, 47–12, 1
21	Пт	<b>ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ</b> Літ. — Ап. Євр. 320 зач.; 9, 1–7 Єв. Лк. 54 зач.; 10, 38–42; 11, 27–28
22	Сб	Св. ап. Филимона і тих, що з ним Ап. II Кор. 191 зач.; 11, 1–6 Єв. Лк. 40 зач.; 9, 1–6
23	Нд	Неділя 24-та по Зісланні Святого Духа. Св. Амфілохія, єп. Іконійського, і Григорія, єп. Акрагантійського Літ. — Ап. Еф. 221 зач.; 2, 14–22 Єв. Лк. 39 зач.; 8, 41–56